佛光吉纪

星雲

Buddhalicht

人 間 ＊ 佛 教 ＊ 未 來

Humanismus - Buddhismus - Zukunft

佛 光 普 照 三 千 界, 法 水 常 流 五 大 洲

Buddhas Licht strahlt in allen Welten - reines Dharmawasser fließt um alle Kontinente

Frankfurt am Main, Nr. 3/2007 德國法蘭克福版 3/2007

活動是源頭活水
也是最好修行

佛光會歐洲總部五、六日在德國柏林佛光山，舉辦首屆「二〇〇七年歐洲佛光會幹部講習會」，有來自歐洲十二國、十五個協會近百位幹部和輔導法師與會，全程以中文進行，現場同步翻譯成英文及德文。

世界總會歐洲總部副秘書長滿謙法師開幕致詞時指出，一九八九年柏林圍牆倒了，打破藩籬與隔閡，德國統一融和了；今年歐洲慶祝歐盟成立五十周年，歐洲共同體的觀念與佛光山開山星雲大師所提倡的「同體與共生」理念不謀而合，因此人人要做共生的地球人；為讓歐洲地區的佛光會統一團結起來，相互支援，將人間佛教推動落實各地，特舉辦此次講習會，透過此以佛法智慧交流彼此，經驗分享。

講習會安排一系列豐富課程，包括從佛光山認識人間佛教、佛光學與當代思潮及未來使命、佛光學的發展與方向、佛教領導學等，禮請滿謙法師、歐洲副住持妙祥法師、覺如法師等主持外，並禮請諸位法師、督導、會長等共同帶領研討與座談。

在綜合座談會中，滿謙法師總結此次講習會重要決議與達成共識，提出佛光會未來發展的方向，指出「活動是源頭活水、是最好的修行」，在活動中展現佛法、慈悲，給人信心、給人歡喜、給人希望、給人方便。並提出將整合歐洲各協會各項資源，建立歐洲佛光歐盟，資源共享，成立歐洲佛光人才庫、資料庫，重視青年的度化，協助青年團的發展；積極推動佛教本土化，成立翻譯小組、進行書籍翻譯、培養佛教翻譯人才。下屆佛光幹部講習會將於明年六月中旬在瑞典佛光山舉辦。

【佛學常識】

【佛學常識】

Grundlagen des Buddhismus

❀緣起

「法不孤起，仗境方生」。世間上的事事物物(一切有爲法)，既非憑空而有，也不能單獨存在，必須依靠種種因緣條件和合才能成立，一旦組成的因緣散失，事物本身也就歸於烏有，這種說明「諸法因緣生，諸法因緣滅」的因果定律，稱爲「緣起」。

緣起是佛教的根本教理，是宇宙人生本來的、必然的、普遍的理則，所謂「若佛出世，若未出世，此法常住，法住法界。」當初佛陀在菩提樹下金剛座上，因爲現觀緣起而成佛。「緣起」並非佛陀所「創造」，佛陀只是「發現」了這個自然的法則，再將此宇宙人生的真理對眾生宣說、開示。在《雜阿含經》卷十二中，佛陀說：「緣起法者，非我所作，亦非餘人作；然彼如來出世，及未出世，法界常住。彼如來自覺此法，成等正覺，爲諸眾生分別演說、開發、顯示。」緣起法表現在有情生命的流轉上，稱爲「十二緣起」;表現在世間事事物物的生成上，則稱爲「因緣所生法」。

佛陀一代時教所說的空有、無常、因果、中道、三法印、四聖諦、十二因緣等教法，可以說都是爲了詮顯緣起思想的根本教理所作的方便教說，《楞嚴經疏》說：「聖教自淺至深，說一切法，不出因緣二字。」這也說明了佛陀的教法有其一貫性。

緣起是佛教異於其他宗教、哲學、思想的最大特色，也是解釋宇宙萬法起滅，乃至生命起源的一種至高無上的真理。《稻稈經》說：「見緣起則見法，見法則見佛。」佛陀的法身，就是諸法的實相，也就是「緣起性空」，若能從緣起法中通達諸法的空性，即知緣起而有的一切法虛幻不實，即能從緣起法中見到諸法的空性，這就是佛陀的法身。因此《金剛經》說：「若見諸相非相，即見如來。」這也就是禪宗所謂的「見性成佛」，故知欲成佛道，必須諦觀緣起。

所謂「緣起」，即「待緣而起」。世間一切有爲法皆無獨立性、恆常性，必須靠「因」、「緣」和合才有「果」。「緣起」法所闡述的，就是因、緣、果的關係，俱舍宗爲了說明萬法的因果關係，立有六因、四緣、五果之說。因、緣、果三者是相依相待而存在，沒有絕對的獨立性。《雜阿含經》說：「此有故彼有，此生故彼生；此無故彼無，此滅故彼滅。」這是緣起的最好說明，也是因果法則的最佳詮釋。

緣起法雖然深奧難懂，不過從因果法則的六條定律中，可以進一步認識「緣起」，即：(一)果從因生；(二)相由緣現；(三)事待理成；(四)多從一有；(五)有依空立；(六)佛是人成。

「緣起說」在佛陀時代早已具備完整的理論體系，後世的論師依此爲根本教理，逐漸發展出「業感緣起」、「賴耶緣起」、「真如緣起」、「法界緣起」、「六大緣起」等學說。儘管各宗各派的經典根據、論述說法不同，對於「緣起說」所闡述的，無非是宇宙萬法生滅變異的關係，以及人生苦樂的來源。

例如緣起法顯示世間上任何事情的結果，都是因緣所生起，因此要過快樂的人生，便須培植好因好緣。如果沒有植下善因善緣，一旦遭逢不好的果報，也要懂得改善因緣，而不是一味在果報上計較。所以，了解因緣果報的關係，使我們懂得改善逆緣、培植好緣、廣結善緣、隨順因緣。

此外，緣起法啓示世間萬法是「無常」的，好的可能變壞，壞的也可能轉好，因此，即使一時遭遇困難、挫折，只要能堅持百忍的朝向正確的人生目標努力，逆境終將成爲過去，所以「無常」爲人生帶來希望無窮。

諸法既是因緣所生，自然空無自性，無自性便無法自我主宰，所以說「無我」。若能正觀緣起的諸行無常、諸法無我，就能遠離愛欲、煩惱。煩惱是繫縛眾生，使眾生不能解脫自在的最大障礙；煩惱既除，當然就能獲得生命的解脫。

因此，認識緣起，知道人生禍福、好壞皆是自己所造，非有他力可以主宰，唯有自己才是自己的主人，如此必能幫助我們把握人生的方向，認識人生的意義，而能活得踏實，活得自在，進而建立感恩的美德，培養隨緣的習慣，擁有希望的未來，了悟真實的人生。

【會員小品】Erfahrungsbericht

感悟

von DingAi

2007年5月5、6日於德國柏林舉行了首屆“國際佛光會歐洲幹部講習會”。在因緣和合之下，我有幸參與了這次聚集了歐洲多國、十多個歐洲協會之衆多佛光人以及輔導法師的盛會。

會議在以“德國柏林圍牆在1989年被推倒，從而打破藩籬與隔閡，德國得以統一融合”爲序，引出歐洲共同體的觀念與星雲大師所提倡的“同體共生”的理念不謀而合爲題，展開了一系列豐富而又深入淺出的課程。通過這一系列的課程，令與會者更加深入了解佛光山的整體運作，佛光山的人間佛教與佛光會之間的融合互動關係，以及作爲一個佛光人應有的修爲等等課題。

佛光道場與佛光會是相互依賴，相輔相成的；道場是我們的家，參加佛光會就是爲了要我們自身智慧成長，我們應該從道場的不同活動中認識人間佛教。修行要從生活中開始，因爲從活動修行中，才能看到自己的缺點和認識自己的不足，進而能從各項活動中吸取法喜及修正自己的性格與缺點，從而更能把自性的佛心進一步提高，把自己的修爲往上一層提升；我們累積的習氣不可能很快的消除，因此必須從生活修行中一點一滴的修改，在生活中體驗與實踐佛法。

作爲佛光人，要加強自身修爲，應該以品德教育來要求自己，因爲我們平常的一切表現都體現出我們的修爲品德；所以我們要常出席道場的共修會，要多參與道場的各項活動以及社教課程，要多讀書，奉行五戒。而道場的修行是最爲重要的功課，這是爲衆生服務的最好場所；我們要能保持通心恆常，就不會走偏道，就能在菩薩道上更精進。活動就是生命的活水，有活就有動，佛法在大衆中求活動就是修行，在活動中展現佛法、慈悲，修持活動是在與人的接觸中體會証悟的最好途徑。

讓我們以“天下一家，人我一如”的理念，發展人間佛教，建設人間淨土。

作爲領導，要以身作則，才能領導別人；要做義工的義工。

要多做好事，但好話不可說盡。

佛法想實現本土化，要從本土人士著手。

天下一家，人我一如。

von XingZhi

【活動通知】

觀 音 大 悲 懺 法 會

欣逢觀世音菩薩成道日(農曆六月廿一日)，本寺謹擇訂於7月22日(星期日)10:30。啟建觀音大悲懺法會及上佛供，禮拜《千手千眼大悲心大陀羅尼懺法》、稱揚聖號，俾仗菩薩願力使參加者消業進德，增福增慧，萬事如意，並禱祝世界和平，佛日增輝，更祈求各位護法信徒事業順利，所求如意。屆時敬祈閤府光臨拈香，共沐法喜為盼。

耑 此　　順 頌

諸事圓滿

法蘭克福佛光山 敬啓

Bußritual des Großen Erbarmens

Unser Tempel veranstaltet am Sonntag, dem 22. 07. 2006, um 10:30 Uhr das Bußritual des Großen Erbarmens. Die Verdienste sollen dem Weltfrieden und allen Lebewesen zugute kommen. Herzlich willkommen!

※ Opfergaben können für die Vertreibung von Unheil und für das Mittagessen angemeldet werden.

【活動圖片】

2007 年 6 月 16、17 日國際佛光山法蘭克福協會一行三十多人前往比利時參賞星雲大師墨寶展，並參訪比利時佛光山，受到妙希法師及比利時佛光協會的多位師兄師姐們的熱情款待。

2007 年 6 月 23 日法蘭克福各界佛教團體聯合在法蘭克福 Ostpark 舉辦浴佛節。法蘭克福佛光山小小天星兒童行佛班的小朋友們以德文演譯了“遊四門”話劇，獲得全場的熱烈掌聲。

Wochenend-Seminar der europäischen BLIA-Mitglieder vom 5. - 6. Mai 2007

Um den Wissenshorizont der BLIA -Mitglieder zu erweitern, ihnen den humanistischen Buddhismus besser verständlich zu machen, ihr Gemeinschaftsgefühl zu vertiefen und Erfahrungen auszutauschen, fand für das Jahr 2007 ein Wochenendseminar der europäischen BLIA-Mitglieder in Berlin statt. Nahezu hundert Mitglieder bzw. Ordinierte (Mönchen bzw. Nonnen) aus 15 Vereinen in 12 verschiedenen europäischen Ländern nahmen teil. Die Vorträge wurden simultan in Deutsch und Englisch übersetzt.

Die Ehrenwerte Meisterin Man-Chien, Leiterin des Fo-Guang-Shan in Europa, hat in Ihrer Eröffnungs-Rede am 05.Mai folgendes angemerkt: "Durch den Mauerfall in Berlin 1989 wurde ein großes Hindernis zwischen West und Ost beseitigt und Deutschland ist seitdem vereinigt; dieses Jahr feierte die EU das 50. Jubiläum ihrer Gründung. Die zugrunde liegende Idee der EU als eine Gemeinschaft von verschiedenen Völkern ist übereinstimmend mit der Vorstellung des Meisters Hsin-yun wie unsere Welt sein könnte, nämlich "Ein Zusammenleben in einer Gemeinschaft". Wir alle sind Bewohner der Erde, und müssen Wege finden zusammenzuleben. Um die Kraft der BLIA-Vereine in Europa zu vereinen, für gegenseitig Unterstützung und damit der humanistische Buddhismus überall verwirklicht wird, wurde dieses Wochenende-Seminar veranstaltet. Ich hoffe, dass diese Gedanken die Versammlung belebt haben und das einen guten Erfahrungsaustausch gab.“

Es gab an diesem Wochenende interessante Seminare unter den Arbeitstiteln: "Durch Fo-Guang-Shan den humanistischen Buddhismus kennen lernen", "Die Lehre des Fo-Guang-Shan und die heutigen Ideologien bzw. deren Verantwortung in der Zukunft", "Die Entwicklung und die Ausrichtung der Fo-Guang-Shan - Lehre / Erfahrungsaustausch zwischen Vereinen", "Die leitende Lehre im Buddhismus", "Gruppen-Diskussionen", "Gemeinschaftliche Diskussionen". Das Seminar wurde von den Ehrenwerten Meisterinnen Man-chien und Miao-hsiang geleitet; Weitere Teilnehmer waren chüeh-ru, ...usw.

Am Nachmittag des 06. Mai gab die Meisterin Man-Chien beim Schlussplenum den Versammelten folgende Worte mit auf den Weg: „Die Vereine des Fo-Guang-Shan sollen sich weiterentwickeln, indem sie weitere Veranstaltungen dieser Art organisieren. In solchen Zusammentreffen kann man Dharma lernen und das unendliche Mitgefühl leben; alle Veranstaltungen sollten dem Buddhismus verbunden sein. Wir sollten allen Wesen Freude bereiten indem wir ihnen Vertrauen geben, Fröhlichkeit zeigen und Glück bringen. Abschließend schlug die Meisterin vor, dass die Ressourcen aller Vereine in Europa zusammengefügt werden sollten, damit alle Mitglieder sie gemeinsam nutzen können. Es ging Ihr darum die Gründung eines europäischen Fo-Guang-Vereins auf den Weg zu bringen.

【Grundlagen des Buddhismus】

Buddha hat die edlen Wahrheiten wie folgt gelehrt:

Dies ist die edle Wahrheit des Leidens,
dies ist die edle Wahrheit vom Ursprung des Leidens,
dies ist die edle Wahrheit vom Ende des Leidens,
dies ist die edle Wahrheit vom Weg

Die Wahrheit des Ursprungs des Leidens

Unter der zweiten edlen Wahrheit, der Wahrheit vom Ursprung des Leidens, versteht man die Ursachen für die Umstände, in denen wir uns befinden. Um eine leidvolle, frustrierende Situation verändern zu können, ist es äußerst wichtig, die genauen Ursachen für diese Situation heraus zu finden und zu kennen.

Vielen von uns erscheint es, als ob die Ursachen für unsere Erfahrungen von Glück und Leid außerhalb und unabhängig von uns selbst entstehen. Wir machen entweder andere Wesen, die Gesellschaft oder unbelebte Gegenstände, ja manchmal selbst das Wetter als die eigentlichen Ursachen für unser Glück und Leid aus. Manche Menschen kommen gar zu der Auffassung, dass übernatürliche gute oder schlechte Wesen die Quelle ihres Glücks oder Leids sind. Diese Vorstellung aber ist ein Produkt unserer Vorstellungskraft und hat mit der Enstehung unseres Glücks und Leids nichts zu tun.

(Die wirklichen Umstände, die unser Glück und Leid beeinflussen, sind lediglich ein Faktor in dieser Erfahrung, aber nicht die eigentliche Ursache. Ein Faktor ist etwas Veränderliches. So kann ein und dieselbe Person für den einen ein Faktor des Glücks und für den anderen ein Faktor des Leids sein. Was heute ein Faktor von Glück ist, kann morgen ein Faktor von Leid sein, und auch umgekehrt.) Unverständlich!

Was ist die letztliche Ursache für unsere Erfahrungen von Glück und Leid? Buddha machte deutlich, dass die Ursachen nicht außerhalb der Person, sondern in einem selbst liegen. Es werden zwei Ursachen genannt: Karma und Klescha.
Karma sind die Handlungen von Körper, Rede und Geist. Kleschas sind die Verblendungen des Geistes. (falsch!)
Karma ist das Gesetz von Ursache und Wirkung
Kleschas sind Verunreinigungen des Geistes
Die eigentliche, tiefste Wurzel unseres Leides ist die Verblendung unseres Geistes.
Verblendungen sind Zustände unseres Geistes, die uns recht gut bekannt sind, wie Begierde, Hass, Stolz, Eifersucht und Geiz. Die Wurzel aller Verblendungen sind Egoismus und Unerkenntnis. (falsch!)
Verblendung ist an für sich eines der drei Gifte, die verantwortlich dafür sind, dass Leiden (Dukkha) entsteht.

Die drei Gifte sind:
Verblendung = Dummheit, Mangel an Weisheit, Dumpfheit, Unwissenheit.
Gier = das unbedingte Habenwollen, das Aneignen wollen von Dingen die man für Begehrenswert hält.
Hass = das Nicht-Habenwollen, Aversion und Ablehnung gegenüber allem was einem unwillkommen oder lästig ist bzw. als gefährlich erscheint.

Es gibt zwei Arten von Verblendung: Das mangelnde Verständnis des Gesetzes von Ursache und Wirkung und das mangelnde Wissen darüber wie die Dinge wirklich beschaffen sind, was ihre wahre Natur ist. Alles Leid, das wir erfahren, hat seine Wurzel in den oben genannten Giften und in den Handlungen, die wir unter ihrem Einfluss unternehmen.

Als die eigentliche Ursache unseres Glücks betrachten wir fälschlicher Weise andere Personen, Orte, Besitz oder bestimmte Gegenstände. Die ersehnten Objekte versuchen wir zu bekommen oder für uns verfügbar zu machen.

Die Ursachen für wirkliches Glück können Eigenschaften sein, die wir in unserem Geist und mit unserer Praxis erzeugen, zum Beispiel Zufriedenheit, Genügsamkeit, Liebe, Mitgefühl, Wertschätzung anderer Wesen, Weisheit und die Handlungen, die unter dem Einfluß dieser Eigenschaften ausgeführt werden.

Die Feststellung, dass die Ursachen sowohl für das individuelle als auch das kollektive Glück und Leid ihren Ursprung in unserem eigenen Geist haben, ist eine der wichtigsten Ereknntnisse des Buddhismus.

Wenn die Weisheit und die Erkenntnis über die Ursachen für Glück und Leid im eigenen Geist stark und stabil sind, dann wird man selbst in unangenehmen und schwierigen Situationen, die geistige Ruhe und Zufriedenheit nicht verlieren. Dagegen werden, wenn die drei Gifte ungehemmt wirken, alles sehr leidhaft werden, selbst wenn die vermeintlichen Faktoren für Glück und Wohlbehagen vorhanden sind.
Das war eine kurze Beschreibung der edlen Wahrheit des Ursprungs von Leiden.

【會員小品】Erfahrungsbericht

Bericht über den Verlauf des Treffens der BLIA Vorstände 2007 in Berlin und über die daraus gewonnenen Erkenntnisse.

von DingAi

Am 5. und 6. Mai 2007 fand im Berliner Fo Guang Shan Tempel das erste Seminar für alle Vorstandsmitglieder der BLIA in Europa statt. Durch das Zusammentreffen guter Umstände hatte ich das Glück, bei diesem bedeutenden Treffen dabei zu sein.

Zu Beginn wurde vom Mauerfall im Jahr 1989 in Berlin gesprochen und dass Deutschland danach wiedervereinigt war. Auch darüber, dass die Intension der Europäischen Union den Gedanken des Großmeisters Xing Yün: für das friedliche Zusammenleben von Völkern entspricht.

Danach gab es eine Reihe von Vorträgen, deren Inhalte gut vermittelt wurden und die für alle von Nutzen waren. Durch diese Vorträge erhielten die Teilnehmer einen besseres Verständnis darüber, auf welche Weise die Gemeinschaft Fo Guang Shan funktioniert, was humanistischer Buddhismus bedeutet, wie BLIA Vereine miteinander kooperieren und welche Aufgaben wir Buddhisten ganz allgemein haben.

Die Fo Guang Shan Tempel und die BLIA Organisationen ergänzen und fördern einander.Der Tempel ist unser zu Hause und der Beitritt in die BLIA kann für unsere Weiterentwicklung hilfreich sein. Durch die Teilnahme an den verschiedenen Veranstaltungen im Tempel lernen wir den humanistischen Buddhismus kennen. Das Praktizieren beginnt im alltäglichen Leben. In unserem täglichen Leben werden uns unsere eigenen Schwächen und Mängel offenbar und wir stellen fest, dass diese Verhaltensmuster nicht so leicht zu ändern sind. Durch die Annahme und die Integration des Buddha-Dharma in das alltägliche Leben kann die, in einem jeden vorhandene, Buddha-Natur gefördert werden und das Praktizieren erreicht ein höheres Niveau.

Als ein Buddhist dieser Gemeinschaft sollte man in der ethischen Bildung an sich selbst hohe Anforderungen stellen. Aus diesem Grund sollen wir möglichst oft zum gemeinsamen Rezitieren von Sutren in den Tempel kommen, an den Veranstaltungen und Kursen teilnehmen, viel lesen und die 5 Silas konsequent einhalten. Die wichtigste Aufgabe aber ist das Praktizieren im Tempel. Dort ist der beste Ort, anderen Menschen Dienste zu erweisen. Wenn man ständig ein Ziel vor Augen hat, kommt man nicht mehr vom Weg ab und kann auf dem Bodhisattva-Pfad weiter voranschreiten.

Aktivitäten sind vergleichbar dem Wasser fürs Leben. Durch unsere Aktivitäten findet Dharma und Mitgefühl Ausdruck. Deshalb ist es die beste Möglichkeit, Erkenntnisse zu erlangen, wenn man bei den eigenen Aktivitäten mit anderen Menschen Kontakt pflegt. Durch diese Form der Praxis lernt man, die Art und Weise wie man Buddha-Dharma ins tägliche Leben integrieren kann.

„ Die Welt ist ein Zuhause, alle Menschen sind gleich. Lasst uns in diesem Sinne den humanistischen Buddhismus weiter fördern und ein reines Land bilden!“

佛光食譜

豆皮蒸飯

材料：

白飯一碗、豆腐衣半張、素海苔鬆二大匙、香菇二朵、紅蘿蔔一片、水 100ml、薑末適量。

調味料：

鹽、糖、昆布粉各二分之一茶匙, 太白粉水適量。

作法：

1.香菇切丁，豆腐衣切半。

2.將白飯、香菇丁、素海苔鬆拌勻，捏成球狀後用豆腐衣包好，放入碗中入鍋蒸煮十分鐘。

3.鍋中加入適量的水和薑末燒煮，加入鹽、糖、昆布粉調味，並用太白粉水勾芡做成醬汁，待食材蒸熟後淋上醬汁，擺上紅蘿蔔片即可享用。

【佛光菜根譚】

世間最好的東西，是歡喜；
世間最貴的善舉，是結緣；
世間最大的力量，是忍耐；
世間最強的願力，是甘願。

Die beste Sache der Welt ist die Glückseligkeit.
Die edelste Tat der Welt ist der Aufbau von Beziehungen.
Die größte Macht der Welt ist die Geduld.
Die stärkste Verpflichtung der Welt ist die Hilfsbereitschaft.

【本期助印佛光世紀芳名】

Namen der Spender für diese Ausgabe

丁國斌 €20, 柯乃方 €20, 佛弟子們 €330

Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

Wir bitten um Spenden für die nächste Ausgabe unserer Zeitschrift „Buddhalicht". 歡 迎 助 印

Spenden für den Frankfurter Tempel und das „Buddhalicht"werden erbeten an:

Konto Nr. 200336223
Frankfurter Sparkasse 1822 BLZ 50050201
Fo-Guang-Shan Tempel, Frankfurt e.V.

【注意啟事】Bitte beachten:

為節約開支及提高效率，本會擬以電子郵件寄送佛光世紀，請會員信眾有 Email 地址的通知本會：註明佛光世紀讀者 Email 地址。
本會信箱: info@foguangshan.de

Bitte teilen Sie uns Ihre E-Mail Adresse mit, wenn Sie die neuste Ausgabe unserer Zeitschrift erhalten möchten. Vielen Dank.

Die Bank des Kontos 更改通告

自 2007 年 6 月起，法蘭克福佛光山的銀行賬號已變更爲:

Konto Nr. 200336223

Frankfurter Sparkasse 1822

Fo-Guang-Shan Tempel, Frankfurt e.V.

發行單位: 國際佛光會法蘭克福協會
Hrsg.: Internationaler Buddhistischer Kulturverein e. V. Frankfurt am Main
指導法師: 妙衍法師
Unter der Leitung von Dharmameisterin Miao Yen

Hanauer Landstr.11-13,
60314 Frankfurt am Main
Tel：069- 40590870 Fax：069- 40590871
http://www.foguangshan.de
E-Mail：frankfurt@blia.org
info@foguangshan.de